

Сага  
Ф. Д. Фортисович  
о Форсайтах

*Дюк Фолсборо*  
Сага  
Фолсайтах  
*Том третий*

МОСКВА  
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРАВДА»  
1983

84.4 Вл  
Г 60

Перевод с английского  
под общей редакцией  
М. Ф. Лорие

Голсуорси Д.

Г 60      Сага о Форсайтах. Том 3: Пер. с англ. под  
общ. ред. М. Ф. Лорие,— М.: Правда, 1983.—  
480 с.

В настоящий том «Саги о Форсайтах» английского  
писателя Джона Голсуорси (1867—1933) вошли 2 и 3  
части романа «Сдается внаем» и роман «Белая обезьяна»  
из цикла «Современная комедия».

84.4 Вл

## СО Д Е Р Ж А Н И Е

### СДАЕТСЯ ВНАЕМ *(продолжение)*.

*Перевод И. Вольпин*

#### Часть вторая

I. Мать и сын . . . . .	5
II. Отцы и дочери . . . . .	10
III. Встречи . . . . .	25
IV. На Грин-стрит . . . . .	36
V. Чисто форсайтские дела . . . . .	42
VI. Личная жизнь Сомса . . . . .	49
VII. Джуи хочет помочь . . . . .	59
VIII. Закусив удила . . . . .	65
IX. Поздно жалеть . . . . .	71
X. Решение . . . . .	80
XI. Тимоти пророчествует . . . . .	84

#### Часть третья

I. Дух старого Джолиона . . . . .	97
II. Исповедь . . . . .	106
III. Ирэн! . . . . .	112
IV. Соме размышляет . . . . .	117

V. Навязчивая идея	124
VI. Отчаяние	128
VII. Миссия	136
VIII. Неленая мелодия	145
IX. Под старым дубом	150
X. Свадьба Флер	152
XI. Последний из старых Форсайтов	163

## СОВРЕМЕННАЯ КОМЕДИЯ

Предисловие автора

### БЕЛАЯ ОБЕЗЬЯНА

*Перевод Р. Райт*

#### Часть первая

I. Прогулка	183
II. Дома	168
III. Музыка	198
IV. Обед	204
V. Ева	210
VI. «Старый Форсайт» и «Старый Монт»	214
VII. «Старый Монт» и «Старый Форсайт»	221
VIII. Бикет	229
IX. Смятение	239
X. Конец спортсмена	249
XI. Рискованное предприятие	258
XII. Цифры и факты	263
XIII. Плен	272

#### Часть вторая

I. Марка падает	277
II. Викторина	289
III. Майкл гуляет и разговаривает	298
IV. Тело Флер	308
V. Душа Флер	318
VI. Майклу достается	322

VII. Нагая натура . . . . .	331
VIII. Соме берется за дело . . . . .	338
IX. Слежка . . . . .	346
X. Лицо . . . . .	353
XI. Шапка набекрень . . . . .	357
XII. На восток . . . . .	362

### Часть третья

I. Праздник . . . . .	367
II. Служебные дела . . . . .	373
III. «Отдых Дрияды» . . . . .	381
IV. Отдых Бикета . . . . .	385
V. Майкл дает советы . . . . .	390
VI. Квиты . . . . .	397
VII. Беседы с Элдерсоном . . . . .	400
VIII. Сбежал . . . . .	405
IX. Сомсу решительно все равно . . . . .	414
X. Но осторожность — благое дело . . . . .	418
XI. С маленькой буквы . . . . .	425
XII. Испытание . . . . .	429
XIII. Соме прижат к стене . . . . .	439
XIV. Пытка . . . . .	448
XV. Покой . . . . .	452
ИНТЕРЛЮДИЯ ИДИЛЛИЯ. <i>Перевал М. Лорие</i> . . . . .	457

ДЖОН ГОЛСУОРСИ  
САГА О ФОРСАЙТАХ

Том 3

Редактор  
Н. А. Преснова

Оформление  
Ю. К. Бажанова, М. Д. Бирюкова

Художественный редактор  
Е. М. Борисова

Технический редактор  
Т. С. Трошина